

**30<sup>e</sup>**  
**A**  
**Travers**  
**Cugy**

Coupe fribourgeoise  
des courses populaires

Course populaire 10.7 km / Walking pour tous



**Vendredi**  
**1<sup>er</sup> juin 2018**

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)



COURSE À PIED  
OFFICIELLE

Sponsor officiel



**Charpente - Couverture - Escaliers**  
**Aumont**      Maîtrises fédérales      **Payerne**

Tél. 026 665 15 57  
[www.voleryfreressa.ch](http://www.voleryfreressa.ch)

Tél. 026 660 20 61  
[volery@voleryfreressa.ch](mailto:volery@voleryfreressa.ch)

**Sponsor officiel**

# PanaDent

CENTRE MÉDICO-DENTAIRE



URGENCES & SOINS DENTAIRES

HYGIÈNE, IMPLANTOLOGIE

YVONAND

024 430 27 00

DOMDIDIER

026 675 18 18

PAYERNE

026 660 68 59

[WWW.PANADENT.CH](http://WWW.PANADENT.CH)



## LOCATION

### Minibus 7 pl.

Tél. 026 660 41 26

Sébastien 079 709 85 06

Pierre 079 417 21 26

[carrosserie.bovet@bluewin.ch](mailto:carrosserie.bovet@bluewin.ch)



*S forme*

Massage  
Sportif et relax  
Remise en forme  
Nordic walking  
Reiki

[www.s-forme.ch](http://www.s-forme.ch)

079 658 77 45  
1473 Font

## Sommaire

Message du Président	5
Les parcours	7/11
Inscriptions	9
Anmeldung	9
Catégories et horaires	13
Kategorien und Startzeiten	13
Saison 2018	17
Remerciements	19
Bâches - donateurs et autres prestations	19
Rétrospective de la 29 <sup>e</sup> édition	21
Helsana Trails	22/23



**www.scobi.ch**

Affaires immobilières  
Représentations  
Ventes  
Taxations

Route de la Comba 15 • 1484 Aumont • 026 665 21 65

Sponsor officiel

**PRO Cycles**  
Payerne ■■■



*La passion du vélo et du jogging  
pour toute la famille !*

**SCOTT**



**Selon le principe**  
«satisfait ou remboursé»  
**Testez vos chaussures**  
**pendant 10 jours !**

**Conseil**  
**Vente**  
**Réparations**

[www.procycles.ch](http://www.procycles.ch)

ZI La Palaz C 7, 1530 Payerne, 026/660 15 73





## MOT DU PRÉSIDENT

Cordiale bienvenue, amis de la course à pied et amis du club, pour cette 30<sup>e</sup> édition de la course A Travers Cugy.

Tout a commencé en 1989 lors de la fête cantonale des jeunes gymnastes à Cugy où un petit noyau de coureurs à pied avait reçu la mission d'organiser un événement capable de mobiliser les coureurs et populaires de la région en y associant effort sportif et fête villageoise. Cette première édition de la course « A travers Cugy » qui se voulait unique fut un succès que les organisateurs de l'époque s'empressèrent de renouveler les années suivantes. Bon an, mal an, la course « A travers Cugy », traditionnellement disputée le premier vendredi soir de juin, devint un rendez-vous incontournable de la vie sportive, associative, communale et régionale.

La petite structure initiale d'organisation annexée à la FSG Cugy-Vesin grandit et œuvra durant les 16 premières années pour ensuite se réunir sous la forme d'une association durant 4 années et enfin former un modeste mais dynamique club désormais fort de près 80 membres, actifs et passifs, adeptes de course à pied et de walking et qui fête cette année ces 10 ans.

Tous nos remerciements vont à nos nombreux bénévoles, sans qui la course ne pourrait pas avoir lieu, à nos donateurs et annonceurs ainsi qu'à la commune de Cugy pour leur précieux soutien

N'hésitez pas à rejoindre notre club (dès 7 ans) si vous désirez partager avec nous une activité ludique et conviviale, que ce soit la course à pied ou le walking. Vous trouverez toutes les informations nécessaires sur notre site internet [www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch).

Que la fête soit belle, avec ou sans baskets !

Gilles Zwahlen



Fournitures horticoles et maraîchères  
Services techniques

# **Vous tenez à un service parfait. Nous aussi.**

Agence générale  
La Broye-Nord Vaudois  
Dominique Torche  
  
Ruelle de la Bâtieaz  
1470 Estavayer-le-Lac  
T 026 663 90 42  
broye-nordvaudois@mobilier.ch

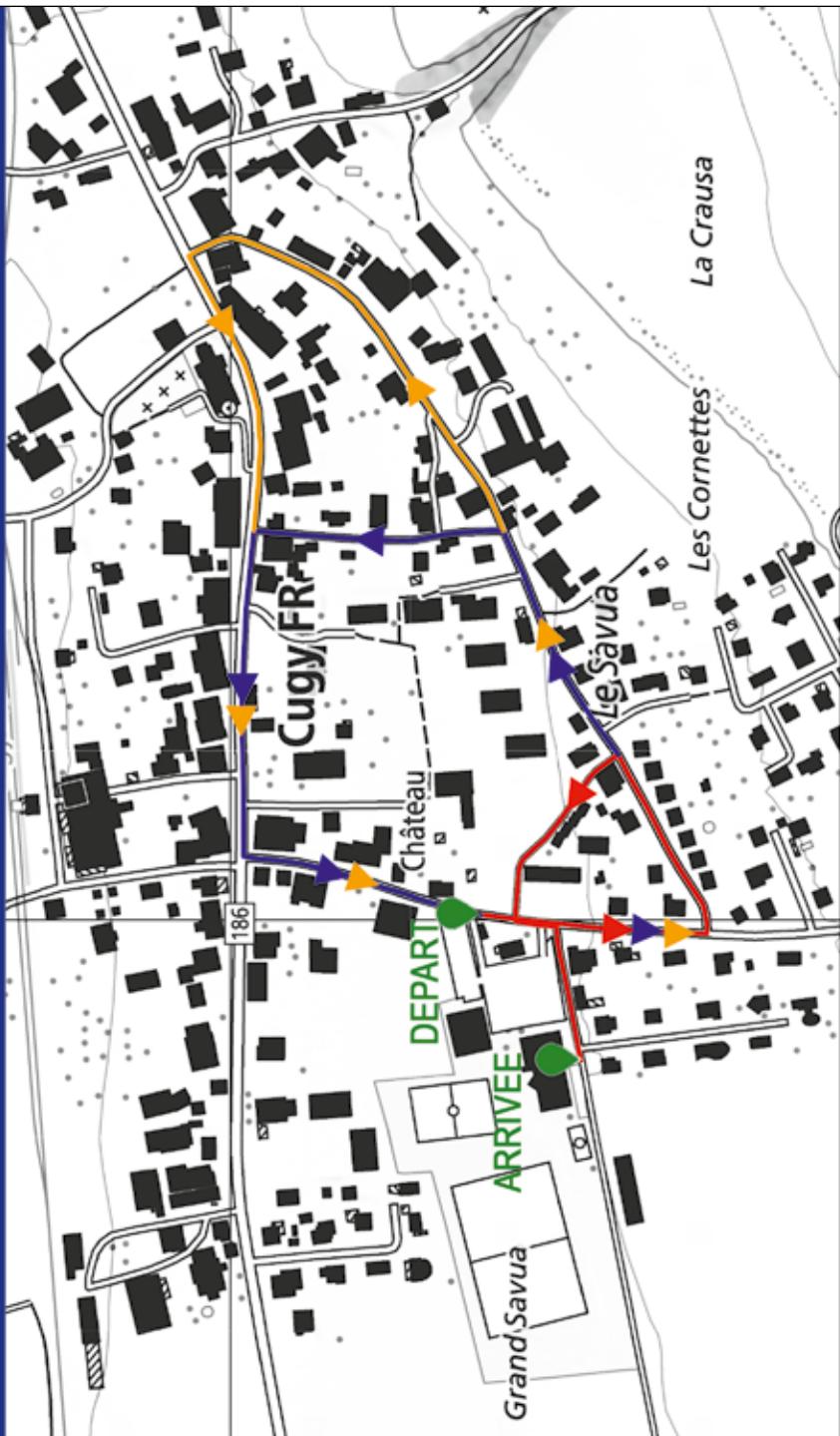
**la Mobilière**

COBRA

## **Le Club A Travers Cugy soutient l'Association**



## Les parcours



Sponsor officiel

# ETE ZUMWALD

TRANSPORTS + LOGISTIQUE

**zutra.ch**

GROUPE EMIL EGGER



Zumwald Transports SA

Villars-sur-Glâne - Civisiez - Avenches

Tél. 026 408 95 95 - Service Line 0848 95 95 00 - [info@zutra.ch](mailto:info@zutra.ch)

# Inscriptions

Par internet : [www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

## Dernier délai :

**vendredi 1<sup>er</sup> juin 2018, 16h**

Paiement exclusivement au bureau des inscriptions

## Ultime possibilité d'inscription

au plus tard 45 min. avant le départ de chaque course avec un supplément de Fr. 5.-.

## Dossards

Salle polyvalente dès 16h30

**au plus tard 30 minutes avant le départ de la course**

## Vestiaires

Salle polyvalente et salle de sport

## Départ et arrivée

Salle polyvalente de Cugy

## Remise des prix

Courses de 18h • 18h15 • 18h35 •

18h55 et 19h15 : 20h

Course de 20h : 22h

## Prix spéciaux

Primes de passage au 6<sup>e</sup> km:

1<sup>er</sup> H Fr. 100.-

1<sup>ère</sup> D Fr. 100.-

## Assurances

A la charge des participants

## Restauration

Petite restauration et pâtisseries

## Renseignements

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

## Liste de classement

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

# Anmeldung

Per Internet : [www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

## LetzterTermin :

**Freitag 1. Juni 2018, 16 Uhr**

Einzahlung nur im Anmeldebüro

## Letzte Anmeldung

Bis spätestens 45 Minuten vor dem Start jedes Laufes, mit einem Zuschlag von Fr. 5.-

## Startnummern

Ab 16.30 Uhr in der Mehrzweckhalle

**Bis spätestens 30 Minuten vor dem Start des Laufes**

## Umkleidekabinen

Mehrzweckhalle und Sporthalle

## Start und Ankunft

Bei der Mehrzweckhalle in Cugy

## Preisverteilung

Läufe von 18 Uhr • 18.15 Uhr •

18.35 Uhr • 18.55 Uhr

und 19.15 Uhr : 20 Uhr

Lauf von 20 Uhr : 22 Uhr

## Spezialpreis

Prämie für Passage bei km 6

1. M Fr. 100.-

1. F Fr. 100.-

## Versicherung

zu Lasten der Teilnehmer

## Verpflegung

Kleine Küche und Kuchen

## Auskunft

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

## Rangliste

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

## LAITERIE-FROMAGERIE



VILLARZEL / 026 668 17 27

# SELORA

**WWW.SELORA.CH**

LOCATION RADIOS, RELAIS, CENTRALE RADIO

**021 550 38 38**

**NOUVEAU et  
CONVIVIAL**



1h de balade  
pour votre apéro



depart de Cugy FR et Sassel  
**charafondue.ch**

**Sortie  
dans la Broye**



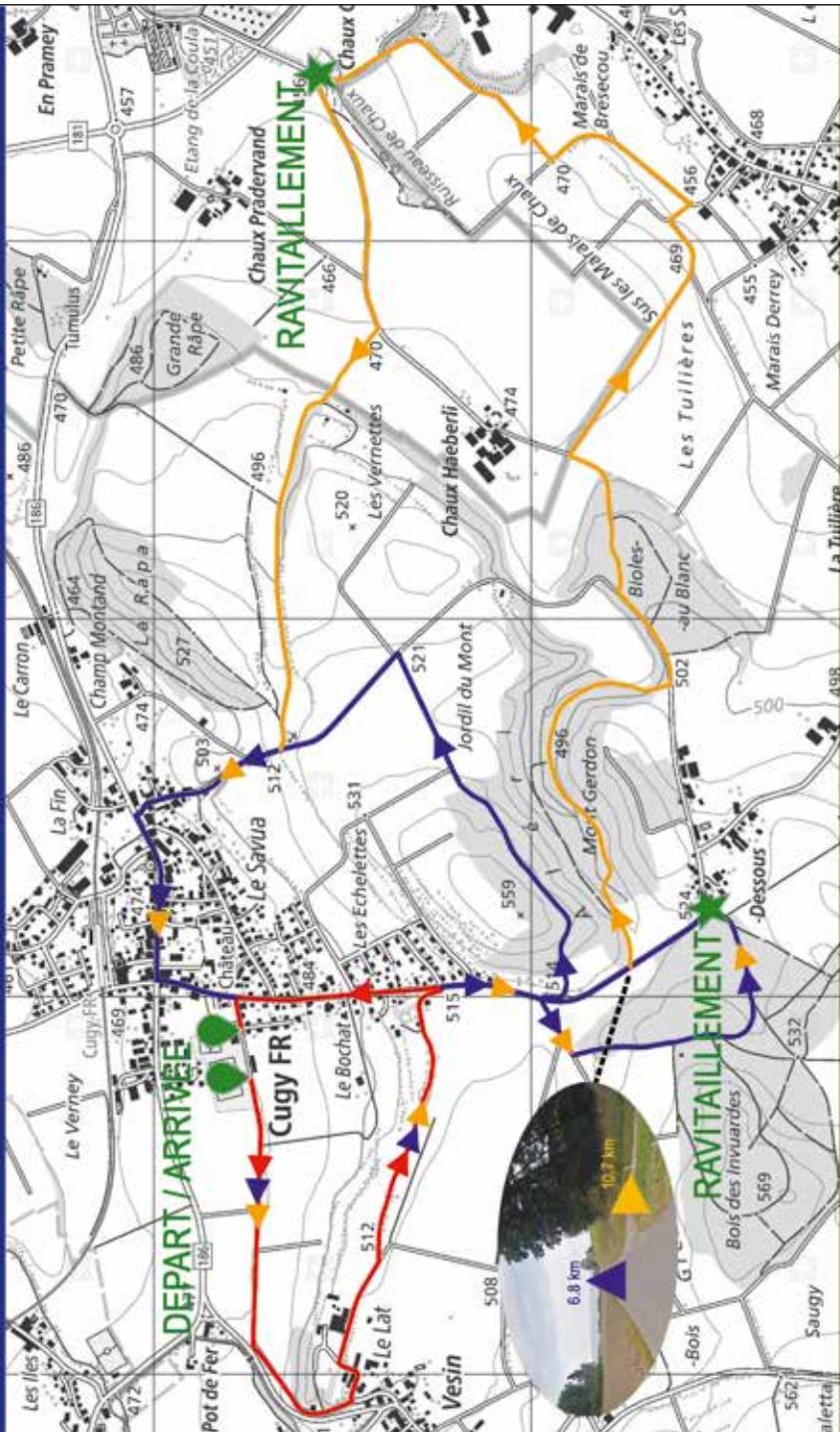
**charafondue.ch**

**Pour tous renseignements  
ou réservations:**

Alexandre Cosendai  
Sassel  
079 680 75 87

Olivier Vonlanthen  
Cugy FR  
079 224 44 37

Les parcours



THEORY 101

JOURNAL 6.8 MII

הנִזְקָנָה



Des coureurs au  
service  
des coureurs !



Vos magasins spécialisés en course à pied  
dans le canton de Fribourg

- ✓ Etude de votre foulée réalisée sur tapis (analyse vidéo) et de la statique de vos pieds
- ✓ Essai des chaussures en extérieur et sur tapis
- ✓ Sélection d'accessoires et d'habits techniques de première qualité testés et éprouvés
- ✓ Conseil en matière d'entraînement
- ✓ Préparation accompagnée pour atteindre vos objectifs de course

Heures d'ouverture:

Lundi	fermé
Mardi-vendredi	10h00 – 12h00 / 13h30 – 18h30
Samedi	9h00 – 16h00

**Trilogie Sport Bulle**

Patrick Genoud  
Cité St. Michel 3  
1635 La Tour-de-Trême  
026 913 70 33  
[bulle@trilogiesport.com](mailto:bulle@trilogiesport.com)

**Trilogie Sport Belfaux**

David Girardet  
Rte de Chésopelloz 5  
1762 Belfaux  
026 475 10 15  
[info@trilogiesport.com](mailto:info@trilogiesport.com)

[Facebook/trilogiesport ou \[www.trilogiesport.com\]\(http://www.trilogiesport.com\)](https://www.facebook.com/trilogiesport)

## Catégories & Horaires

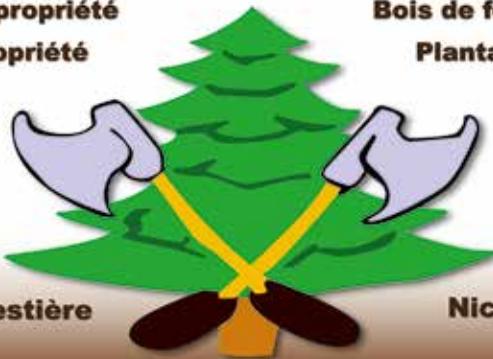
Cat.	Années	Dist.	Prix	Dép.
Poussins (garçons et filles)	13 et après	550 m	gratuit	18h00
Piccolos (garçons et filles)	12-11	1.1 km	5.-	18h15
Ecoliers (ères) C	10-09	1.4 km	5.-	18h35
Ecoliers (ères) B	08-07	1.4 km	5.-	18h55
Ecoliers (ères) A	06-05	1.4 km	5.-	18h55
Cadets (tes) B	04-03	4.1 km	5.-	19h15
Cadets (tes) A	02-01	4.1 km	5.-	19h15
Populaires	(pour tous)	4.1 km	15.-	19h15
Juniors	00-99	6.8 km	5.-	20h00
M20	98-79	10.7 km	15.-	20h00
M40	78-69	10.7 km	15.-	20h00
M50	68-59	10.7 km	15.-	20h00
M60	58-49	10.7 km	15.-	20h00
M70	48 et avant	10.7 km	15.-	20h00
F20	98-79	10.7 km	15.-	20h00
F40	78-69	10.7 km	15.-	20h00
F50	68-59	10.7 km	15.-	20h00
F60	58 et avant	10.7 km	15.-	20h00
<b>Populaires</b>	<b>(pour tous)</b>	<b>6.8 km</b>	<b>15.-</b>	<b>20h00</b>
Walking	(pour tous)	6.8 km	15.-	20h00

## Kategorien und Startzeiten

Kat.	Jahr.	Dist.	Kost.	Start
Poussins (Jungen und Mädchen)	13 und jünger	550 m	Gratis	18 Uhr
Piccolos (Jungen und Mädchen)	12-11	1.1 km	5.-	18.15 Uhr
Schüler (innen) C	10-09	1.4 km	5.-	18.35 Uhr
Schüler (innen) B	08-07	1.4 km	5.-	18.55 Uhr
Schüler (innen) A	06-05	1.4 km	5.-	18.55 Uhr
Kadetten (innen) B	04-03	4.1 km	5.-	19.15 Uhr
Kadetten (innen) A	02-01	4.1 km	5.-	19.15 Uhr
Populaire	(für alle)	4.1 km	15.-	19.15 Uhr
Junior (Jungen)	00-99	6.8 km	5.-	20 Uhr
M20	98-79	10.7 km	15.-	20 Uhr
M40	78-69	10.7 km	15.-	20 Uhr
M50	68-59	10.7 km	15.-	20 Uhr
M60	58-49	10.7 km	15.-	20 Uhr
M70	48 und älter	10.7 km	15.-	20 Uhr
F20	98-79	10.7 km	15.-	20 Uhr
F40	78-69	10.7 km	15.-	20 Uhr
F50	68-59	10.7 km	15.-	20 Uhr
F60	58 und älter	10.7 km	15.-	20 Uhr
<b>Populaire</b>	<b>(für alle)</b>	<b>6.8 km</b>	<b>15.-</b>	<b>20 Uhr</b>
Walking	(für alle)	6.8 km	15.-	20 Uhr

New category

**Abattage dans propriété  
Entretien de propriété  
Exploitation**



**Bois de feu / Sylviculture  
Plantation / Fauchage  
Débardage**

**Entreprise forestière**

**Nicolas BULLIARD**

**079 319 35 69**

**1562 Corcelles/Payerne**

**026 660 23 13**



LE VERNEY 9 1483 MONTET / FR 026 665 02 44 078 711 86 87 [www.damien-berchier.ch](http://www.damien-berchier.ch)

**10 % de rabais  
sur les alliance  
+ gravure gratuite**

Boutique Cadeaux - Services enfants

Etain - Coupes - Challenges

**Atelier de gravure**

Montres: AEROWATCH - Le Temps of Switzerland - Elixa  
amp;pm - Sternberg - Aztorin - Festina - Candino - Calypso  
Grand choix de bijoux or et argent

**Félix EMERY SA**

Horlogerie - Bijouterie - Etain

Rue Savoie 2 - 1530 PAYERNE

Tél. + Fax 026/660 26 87

**[www.felixemerysa.ch](http://www.felixemerysa.ch)**

**10% de rabais pour les Sociétés  
sur les étains, challenges et coupes**

SÉBASTIEN **JOYE**  
**PEINTURE**  
 079/359 06 58  
 1532 FÉTIGNY

Crépi de finition  
 Papiers-peints  
 Rénovation de façades  
 Tailles en molasse

**eVT** **mécanique** mérières

vente et réparation  
 tracteurs - machines agricoles  
 chargeurs télescopiques - élévateurs  
 outils de jardinage

serrurerie  
 location

[www.cvtmecanique.ch](http://www.cvtmecanique.ch)



Pour tous vos travaux de toiture

PIUSSANCE 4 S.A.

Votre charpentier

1536 Combremont-le-Petit / 1483 Vesin

Tél 026 666 17 30 / fax 026 666 17 57 / puissance4@puissance4.ch



Photovoltaïque

**Olivier Joye**

1482 Cugy

079 426 10 52

[www.techniquedechauffe.ch](http://www.techniquedechauffe.ch)

Garage et atelier mécanique

# MARCHON

Maîtrise fédérale

1482 CUGY / FR

Téléphone 026 660 40 60 - Fax 026 660 73 18



Voitures FIAT



## IVECO

Utilitaires IVECO



ce  
libretto

a été  
mis en page  
par

Graphé'iné

Patrick Catillaz

079 274 63 85

pcatillaz@yahoo.fr

## MARCEL GRANDGIRARD

1482 Cugy

Tél. 026 660 52 51

CONFECTION :

DAMES  
MESSIEURS  
VÊTEMENTS PROFESSIONNELS

POUR SOCIÉTÉS :

T-SHIRTS  
SWEATS  
TRAININGS... avec impressions  
BRODERIE

# MARMY

Viande en gros SA

Estavayer-le-Lac

Chemin des Marais 10  
1470 Estavayer-le-Lac  
[www.marmy.ch](http://www.marmy.ch)

Tél. 026 663 91 91  
Fax 026 663 91 99  
[adm@marmy.ch](mailto:adm@marmy.ch)



CASE POSTALE 1 • 1482 CUGY

## SAISON 2018

### Reprise des entraînements

Venez nous rejoindre !

#### Walking :

Les **Lundis** à 18h45

Les **Mercredis** à 08h15

Salle communale de Cugy

Avec les conseils de personnes expérimentées

Renseignements :

Sandrine Niederhauser

079 475 98 24

#### Course à pied :

Les **Mardis** à 18h45

*Entraînements spécifiques*

Les **Dimanches** à 09h00

*Séances "Long jogg"*

Salle communale de Cugy

Avec les conseils de personnes expérimentées

Renseignements :

Sylvie Pillonel 079 289 69 28

#### Groupe "Enfants" :

Dès **7 ans** (Gratuit)

tous les **Jeudis**

de 17h30 à 18h30

mai-juin

Terrain de foot de Cugy

Renseignements :

Sylvie Pillonel 079 289 69 28

**CESAR**  
CHEMINEES

STUDIO  
rüegg

079 452 46 33  
WWW.FUMISTE.CH

CANAUX DE FUMÉE • CHEMINÉE •  
POËLE • FOUR À PIZZA • CHEMINÉE À GAZ • BARBECUE

**MARCEL**  
**POCHON**

1483 MONTET  
Tél.: 026 665 10 84  
Natel: 079 413 04 76

**ENTREPRISE DE LEVAGE ET  
DE NACELLE -8 A 30 M**

Levage charpente et ferme • Nacelle panoramique 1m / 5m pour divers travaux • Lavage de toit (maison, église...) • Elagage d'arbres • Déplacement de silo • Déménagement

**Boulangerie - Patisserie**

**Philippe Bersier**  
1482 Cugy / FR  
Tél 026 660 40 45

**NON STOP**

Grand choix de pains  
Spécialités de bénichon  
Vacherins glacés  
Pâtisseries

ouvert du mardi au samedi de 6h à 19h  
tous les dimanches de 6h à 18h



**Bersier**<sub>SA</sub>  
GRAVIÈRE DE MÉNIÈRES

# Remerciements particuliers à:

- Communes de Cugy, Fétigny et Payerne
- Corps de sapeurs-pompiers intercommunal « LES VERDIÈRES »
- Samaritaines de Cugy
- Tous les donateurs et annonceurs pour leur précieux et généreux soutien
- Toutes les personnes bénévoles et amis de la course « A travers Cugy » qui œuvrent à l'organisation et à la réussite de cette manifestation sportive villageoise.

Merci de tout cœur.

## Bâches :

Guisolan SA, Payerne

Restaurant de la Vente, Payerne

Mon chocolatier, Estavayer-le-Lac

Synergie Suisse SA, Payerne

Un Temps pour Soi, Montet

Wago Contact SA, Domdidier

Anonyme

## Donateurs :

Atelier Berchier,  
architectes, Fribourg

## Autres prestations :

Groupe E Celsuis, Fribourg

Jean-Louis Voyages SA, Fétigny

Swisslife, Francis Torche, Châtillon

Boucherie Pury, Cugy



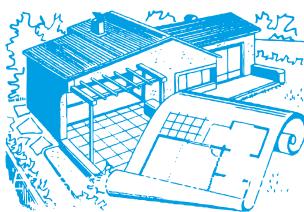
**JOBVET.COM**



# RÉCUPÈRE TOUT !



Sévaz 026 / 663 95 95 [www.recuperation.ch](http://www.recuperation.ch)



Entreprise de construction  
**CHARLY BERCHIER SA**



1482 CUGY / FR

Maîtrise fédérale

Maçon de père en fils  
depuis 1890

Tél. 026 662 47 47  
Fax 026 660 62 69

## Rétrospective de la 29<sup>e</sup> édition



## Garage Eric Bourqui SA

Spécialiste Renault et Dacia

Vente et réparation toutes marques

Rte d'Estavayer 2

**1482 Cugy**

Tél. 026 660 40 37

CLUB



Helsana-Trail

gardez la forme

**Les Helsana Trails sont des parcours balisés pour la pratique de la course à pied, du walking ou plus simplement de la randonnée pédestre. En Suisse, il existe plus de 360 parcours balisés sur plus de 120 sites.**

**Nos trois parcours, au départ de la cabane de la Rochette de Cugy (FR), de 2.5 km, 5.4 km et 16.4 km (avec 2 raccourcis de 9.8 km et 13.3 km) permettent à l'amateur comme au sportif confirmé de garder la forme.**

**Situés entre colline et plaine, au cœur de la forêt et des cultures agricoles, ils relient Cugy à l'entrée de Combremont-le-Grand.**

**Le grand parcours est également accessible par l'intermédiaire des quatre refuges se trouvant à proximité du tracé.**

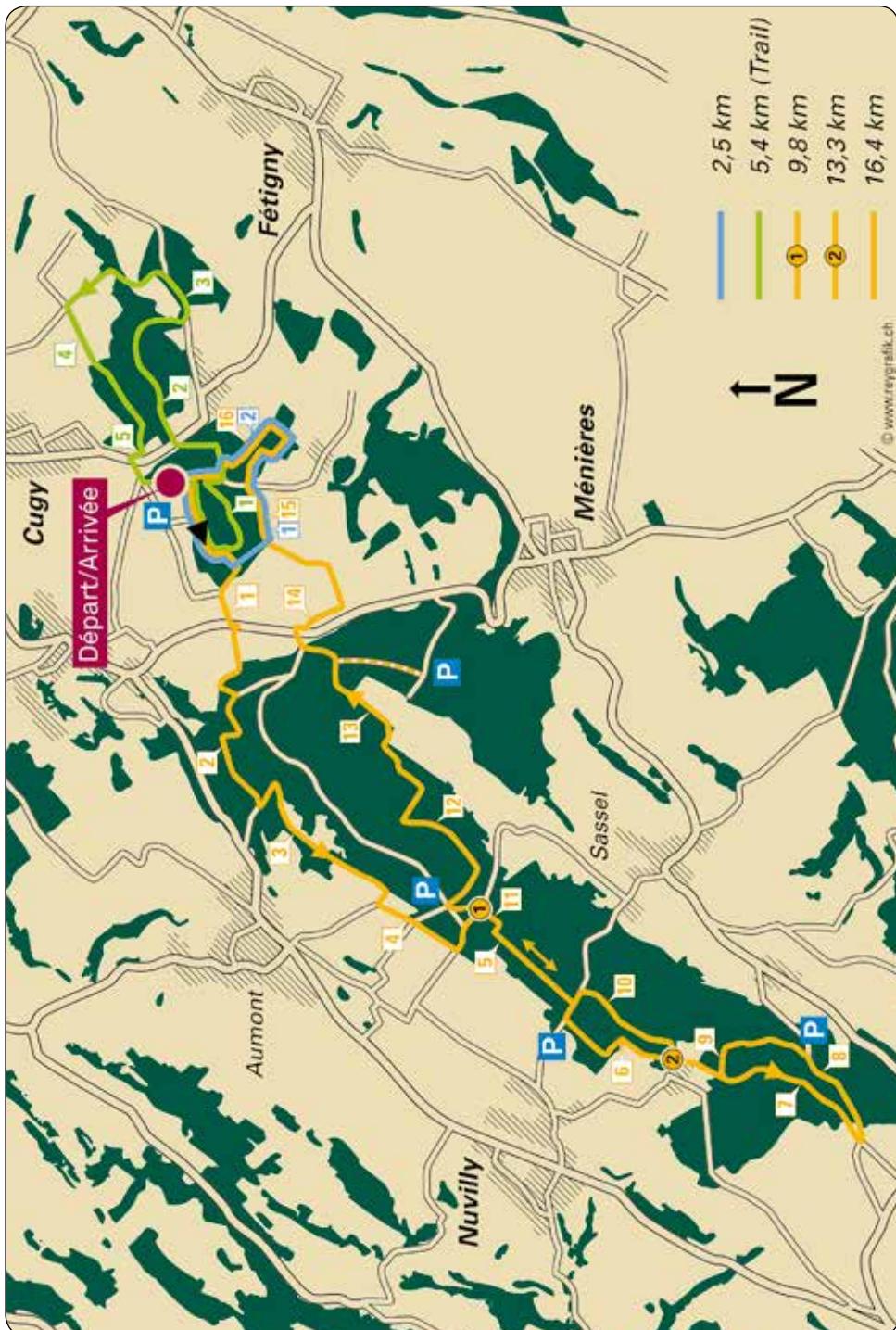
Marche  
Walking  
Nordic Walking  
Course à pied / Running

Helsana Trail



App Mobile :





**Sponsor officiel**

# Landi

## CENTRE BROYE

[www.landicb.ch](http://www.landicb.ch)

ESTAVAYER-LE-LAC  
026 663 90 90

CUGY  
026 662 44 44

**AGROLA**   
the swiss energy

Logibett



**HYDROWASHI**